

BUILDING UPON A KAHUA FOUNDATION

Hawaiian History and Language

Abstract

The purpose of these instructional resources is to provide teacher educators with resources to support Hawaiian, and other Indigenous language revitalization movements across the globe, expanding how pre-service teachers think about language in schools and different curricular movements aimed at creating language resources for students.

BranchED
Austin, TX

Contributor: Eōmailani K. Kukahiko, Ph.D., Specialist, College of Education, University of Hawai'i at Mānoa | eomai@hawaii.edu



Building Upon a Kahua Foundation: 2021
Published by Branch Alliance for Educator Diversity, an imprint of M.E.B. Alliance for Educator Diversity, Inc., 7500 Rialto Blvd, Building 1, Suite 270, Austin, TX 78735
(<https://www.educatordiversity.org>).
*This resource was authored by the BranchED Team. The content herein is licensed CC-BY-NC-SA. It can be shared and remixed for noncommercial purposes with attribution to the authors.

Table of Contents

Introduction	3
Poster	4
Corresponding Poster Details	5
References	7

Introduction

The purpose of these instructional materials is to provide teacher educators with resources to support Hawaiian, and other Indigenous language revitalization movements across the globe, expanding how pre-service teachers think about language in schools and different curricular movements aimed at creating language resources for students.

These resources may also provide solidarity for other language minorities across the country seeking to support their own language revitalization efforts. The original Infographic can be accessed [here](#) and the associated links are a collection of academic and curricular resources that support different elements of this directive. Teacher educators should note that these resources will take time and thoughtful consideration to engage. The goal is to not only consider these resources, but also help teacher educators think through how similar resources may be utilized with students, teachers, and families within their own communities.

Each picture in this resource is a clickable link that will take you to a Hawaiian historical or language related website. Many of these resources have been compiled over the years and many build upon the advancing level of access to language and sophistication of technology employed to digitize archival Hawaiian language resources. Although many of these resources are very easy to access now, they have been compiled through love and commitment to the survival of the Hawaiian language from near extinction.

Relevant in this discussion are Smith's (G. H. Smith, 2004) "lessons in transformative praxis," (p. 50) which include the elements of conscientization, resistance, and transformative actions as integral to counter-hegemonic education strategies. He rejects the notion that these concepts must be addressed linearly or individually. Smith continues, "All of the above components are important; all need to be held simultaneously; and all stand in equal relation to each other" (p. 51). Therefore these resources are not meant to be utilized in a linear fashion but instead in a way that makes sense to the user, as all contribute to ally, or co-conspiratorship in language solidarity.

Poster

Hawaii's Story
The
Hawaiian
Queen's
Emancipation

Awaiaulu

duolingo

Puuhonua o Puuhulubulu

10 DECOLONIZATION SKILLS FOR NON-HAWAIIANS

- Understand that the illegal overthrow of the Kingdom of Hawai'i violated domestic & int'l laws, & was never remedied
- Support HAWAIIAN Self-determination & autonomy
- Pronounce Hawaiian words & names CORRECTLY
- Recognize Colonizer culture
- Maintain relationships with Native Hawaiian Organizations in your community
- Learn the 'ili & mo'olelo of your AHUPUA'A
- Know the history of strategic land theft, impoverishment & COLONIZATION
- Read, listen & watch HAWAIIAN MEDIA for an accurate perspective
- Challenge process violations & inequities for Hawaiians
- Understand HAWAIIAN DIVERSITY

eshaunalee.k

KIPUKA
PLACE NAMES OF HAWAII

KANAEOKANA

NEW TO AVA

DROPS

a Kahoot! company

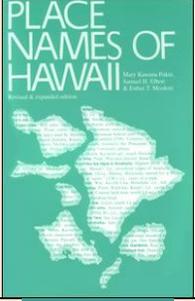
AHA PUNANA LEO

[Eomailani Kukahiko](#)

*The original poster can be found [here](#) with credit given to Shauna Lee Kahiapo, which is inspired by a Māori version with similar directives [here](#).

Corresponding Poster Details

Resource	URL	Name & Description of Resource
	ahapunanaleo.org/english-home-landing	E ola ka 'ōlelo Hawai'i: This resource shares the history of the Hawaiian language revitalization movement in Hawai'i .
	avakonohiki.org	Maps of the Hawaiian Islands: This resource helps you learn about 'āina (land) through map explorations.
	awaiaulu.org	Archival Hawaiian Language: This resource helps you learn Hawaiian history through the language and mo'olelo (stories) of the Hawaiian people.
	languagedrops.com/language/learn-hawaiian	Drops: This resource provides a digital way to learn the Hawaiian language.
	duolingo.com/course/hw/en/Learn-Hawaiian	Duolingo: Another digital resource to help users learn the Hawaiian language.
	kanaeokana.net	Kanaeokana: Seeks to strengthen the lāhui and nurture the next generations of aloha 'āina leaders by collaboratively developing and growing a Native Hawaiian education system built on a strong 'ōlelo Hawai'i and 'ike Hawai'i foundation.
	kipukadatabase.com	Kipuka: OHA's Kipuka Database is a geographical information system that utilizes the latest mapping technologies to provide a window into native Hawaiian land, culture, and history.
	oiwi.tv/category/language	'Ōiwi Television: The only broadcast initiative with digital and cable platforms that not only creates and disseminates Hawaiian language and culture content, but also has the

		capacity to conduct its operations through the Hawaiian language.
	puuhuluhulu.com	PU'UHONUA O PU'UHULUHULU: Established by KIA'I with the support of the Royal Order of KAMEHAMEHA 'EKAHI for the purpose of protecting Sacred MAUNAKEA.
	wehewehe.org	Ulukau: Haiwaiin Dictionary in Haiwaiin and English.
	ulukau.org/elib/cgi-bin/library?e=d-0pepn-000Sec--11haw-50-20-frameset-book--1-010escapewin&a=d&p2=book	ULUKAU: The Hawaiian Electronic Library Dictionary
	Hawaii's Story by Hawaii's Queen Liliuokalani – UH Press	Hawaiis' Story by Hawaii's Queen Liliuokalani: Book about Queen Lili'uokalnai

References

- 'Aha Pūnana Leo. (2022, April 4). *E ola ka 'ōlelo Hawai'i*. <https://www.ahapunanaleo.org/english-home-landing>.
- Ava Konohiki. (2022, April 4). Helping you with your research needs. <https://www.avakonohiki.org>.
- Awaiulu. (2022, April 4). *Awaiulu*. <https://awaiulu.org>.
- Drops. (2022, April 4). *Play with your words. Hawaiian made easy*. <https://languagedrops.com/language/learn-hawaiian>.
- Duolingo. (2022, April 4). *The best way to learn Hawaiian*. <https://www.duolingo.com/course/hw/en/Learn-Hawaiian>.
- Kanaeokana. (2022, April 4). *Kanaeokana*. <https://kanaeokana.net>.
- Office of Hawaiian Affairs. (2022, April 4). *Kipuka*. <https://www.kipukadatabase.com>.
- 'Ōiwi TV. (2022, April 4). *Language*. <https://oiwi.tv/category/language>.
- Pu'uhuluhulu. (2022, April 4). *Pu'uhonua Pu'uhuluhulu*. <https://puuhuluhulu.com>.
- Smith, G. H. (2004). Mai i te maramatanga, ki te putanga ai o te tahuritanga: From conscientization to transformation. *Educational Perspectives*, 1, 46–52.
- Ulukau. (2022, April 4). *Hawaiian Electronic Dictionary*. <https://wehewehe.org>.
- Ulukau. (2022, April 4). *Place names of Hawai'i*. <https://ulukau.org/elib/cgi-bin/library?e=d-0pepn-000Sec--11haw-50-20-frameset-book--1-010escapewin&a=d&p2=book>.
- UH Press. (2022, April 4). *Hawai'i's story by Hawai'i's queen*. <https://uhpress.hawaii.edu/title/hawaiis-story-by-hawaiis-queen-liliuokalani>.